



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Сорок вторая сессия**

Женева, 21–25 августа 2023 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,  
прилагаемые к ВОПОГ:  
другие предложения**

**Исправление термина — «толкаемая баржа»**

**Передано Рекомендованными классификационными обществами  
ВОПОГ\* \*\***

**Введение**

1. Группа Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ обращает внимание на то, что в тексте ВОПОГ на английском языке используются различные варианты термина «толкаемая(ые) баржа(и)»: pusher barge/push barge/pushed barge.
2. В тексте на французском языке используется только один вариант: «barge de poussage».

**Предложение по исправлению**

3. В тексте на английском языке целесообразнее придерживаться одного варианта, как это сделано в тексте на французском языке. В этой связи мы предлагаем использовать вариант «pushed barge(s)».

---

\* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2023/30.

\*\* A/77/6 (разд. 20), таблица 20.6.



4. В тексте на английском языке заменить «pusher barges» (в пункте 8.1.2.6) и «push barge» (в пунктах 9.3.4.3.1.2.2.1.3 (два раза), 9.3.4.3.1.4.1, 9.3.4.3.1.4.1 (таблица), 9.3.4.3.1.5.3, 9.3.4.4.6.1, 9.3.4.4.7 и 9.3.4.4.8.1) на «pushed barge» либо «pushed barges» в зависимости от контекста. К тексту на русском языке данное исправление не относится.

---